

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

## Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

**819** sesiónJueves, 1 de abril de 2010, 10.00 horas  
Viena

*Presidente:* Sr. Ahmad Talebzadeh (República Islámica del Irán)

*Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Buenos días, distinguidos delegados, señores y señoras, declaro inaugurada la 819ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

En primer lugar, quisiera informarles acerca de nuestro programa de trabajo para esta mañana.

Levantaremos la plenaria para adoptar el informe del Grupo de Trabajo encargado de examinar el tema 12 del programa que figura en el documento L.1. luego, reanudaríamos la sesión plenaria para continuar y concluir el tema 12 del programa, "Intercambio de información general sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos", después de lo cual continuaremos adoptando el resto del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, documento A/AC.105/C.2/L.279, Add.3.

¿Alguna delegación tiene alguna pregunta u observación que hacer sobre este programa propuesto para la mañana de hoy?

Vamos a suspender la plenaria para que pueda reunirse el Grupo de Trabajo encargado de examinar el tema 12 del programa. Luego, volveremos a la plenaria para terminar con este tema.

¿Alguna objeción a esta propuesta?

Así queda, pues, decidido.

Suspendemos, entonces la sesión. Pero antes tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: El Grupo de Trabajo encargado de examinar el tema 12 del programa se va a reunir dentro de 10 o 15 minutos. Quisiera remitir a las delegaciones el documento L.1, el proyecto de informe de la presidencia del Grupo de Trabajo. Quizás las delegaciones tengan a bien utilizar la pausa para leer ese documento.

Les remito, asimismo, a la última parte de nuestro informe que figura en el Add.3 y que ya les ha sido distribuido en los casilleros.

Dentro de 10 o 15 minutos se reunirá, por lo tanto, el Grupo de Trabajo.

Muchas gracias.

*Se suspende la sesión a las 10.20 horas y se reanuda a las 10.35 horas.*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, antes de comenzar con el informe quiero pasar la palabra a la Secretaría para que

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36º período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



nos presenten algunas explicaciones. Adelante, por favor.

**Sr(a).** [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Tenemos que esperar un poco para que el Grupo de Trabajo encargado de examinar el tema 12 del programa se pueda volver a reunir.

La Secretaría y el Presidente han consultado, entonces, y han decidido continuar con la adopción del informe de la Subcomisión y lo vamos a hacer de la manera siguiente.

Adoptaremos el documento A/AC.105/C.2/L.279, Add.3, párrafo por párrafo pero solamente la sección VI, “Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”, la sección VII, “Examen y análisis de las novedades relacionadas con el proyecto de protocolo sobre cuestiones específicas de los bienes espaciales del Convenio relativo a las garantías reales internacionales sobre bienes de equipo móvil” y, también, la sección XI, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones”.

Luego, vamos a suspender la plenaria y el Grupo de Trabajo encargado de examinar el tema 12 del programa se volverá a reunir para adoptar su informe y, después, volveremos a la parte final del Add.3 para aprobar la sección III, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al Espacio Ultraterrestre”.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría por habernos explicado la manera en que vamos a proceder.

¿Han recibido todos los delegados una copia de esta parte del documento?

Entonces, vamos a ir aprobando párrafo por párrafo del documento A/AC.105/C.2/L.279, Add.3.

## **VI. Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre**

**Párrafo 1.** *Aprobado.*

**Párrafo 2.** *Aprobado.*

**Párrafo 3.** *Aprobado.*

**Párrafo 4.** *Aprobado.*

**Párrafo 5.** *Aprobado.*

**Párrafo 6.**

Tiene la palabra el distinguido representante de Colombia.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Al final yo añadiría algo como “con especial consideración de los países en desarrollo”. Es decir, el párrafo versa sobre permitir que una variedad más amplia de Estados se beneficiaran con esta expansión. Creo que la delegación expresó que debería tenerse en consideración los intereses de los países, en particular, los países en desarrollo.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: ¿Algún otro comentario?

Tiene la palabra el distinguido representante de China.

**Sr. Y. XU** (China) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En la última línea de este párrafo dice que los países hicieron un llamamiento a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para que emprendiera un examen del Marco de seguridad. Quisiera pedirle a la Secretaría que verifique en las actas porque me parece que el Marco de seguridad no fue el resultado de esta Subcomisión sino, más bien, un examen sobre los principios relacionados con el uso del espacio ultraterrestre ya que el Marco de seguridad fue aprobado por la Subcomisión de Asuntos Técnicos y Científicos en colaboración con la OIEA. Me parecería que sería un poco extremo pedirle a esta Subcomisión que examine ese Marco de seguridad que acaba de ser aprobado.

Podríamos, entonces, pedirle a la Secretaría que, por favor, verifique esto. Tal vez se trate de un error tan sólo técnico.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de China.

Tiene ahora la palabra la Secretaría.

**Sr(a).** [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. El asunto al que hace referencia la delegación de China se tomó directamente de los puntos que fueron planteados por esas delegaciones. Es decir, refleja exactamente lo aquí planteado por esas delegaciones

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría por esa explicación. ¿Otros comentarios?

*Aprobado el párrafo 6.*

**Párrafo 7.** *Aprobado.*

**Párrafo 8.** *Aprobado.*

**Párrafo 9.** *Aprobado.*

**Párrafo 10.** *Aprobado.*

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

**Párrafo 12.** *Aprobado.*

**Párrafo 13.** *Aprobado.*

**VII. Examen y análisis de las novedades relacionadas con el proyecto de protocolo sobre cuestiones específicas de los bienes espaciales del Convenio relativo a las garantías reales internacionales sobre bienes de equipo móvil**

**Párrafo 14.** *Aprobado.*

**Párrafo 15.** *Aprobado.*

**Párrafo 16.**

Tiene la palabra el distinguido representante de Colombia.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Excúseme por la confusión anterior. De hecho, la adición que esta delegación quisiera hacer es relativa a los comentarios que varias delegaciones hicieron con respecto a las definiciones.

Aquí vemos que la Subcomisión, de alguna forma, avala un consenso amplio sobre una definición de bienes espaciales. Dado que algunos países, incluida esta delegación, han cuestionado la forma en que se define “servicio público”, por ejemplo, o “servicios espaciales” si lo vemos desde un contexto más amplio.

Yo creo que nosotros adicionaremos una frase que dijera que todavía hay definiciones jurídicas pendientes o que la Subcomisión toma nota de que algunas definiciones deben ser precisadas. Creemos que no hay suficientes definiciones al respecto.

Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Colombia.

¿Hay otros comentarios?

La Secretaría presentará una oración para dar respuesta a lo que usted nos ha dicho.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos de América. Por favor.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Sr. Presidente, este párrafo trata de que la Subcomisión observó, en general, con satisfacción los progresos realizados por UNIDROIT. Yo no estoy completamente seguro con respecto a esto. La propuesta de Colombia no estoy seguro de que represente un punto de vista de la Subcomisión.

Así que, en aras de que esto quede estructurado de la manera más concisa posible, quizás podría reflejarse como un párrafo por separado. Lo que el párrafo 16 representa es una opinión común de la Subcomisión, se trata de un nuevo concepto que está introduciendo y no estoy totalmente seguro de que sea compartido por todas las delegaciones.

Con el objetivo de avanzar yo sugeriría que se pusiera en un párrafo separado.

Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a los Estados Unidos de América por lo dicho.

Distinguido representante de Colombia, ¿podría usted presentarnos una sugerencia por escrito de su propuesta?

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Creo que, por el beneficio del consenso, vamos a estar de acuerdo con lo sugerido por el distinguido colega de los Estados Unidos de América y tal vez se requiera otro párrafo por separado.

Gracias. Lo propondremos por escrito.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muy bien. Muchas gracias al distinguido delegado de Colombia.

*Aprobado el párrafo 16.*

**Párrafo 17.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República de Corea.

**Sr. W.-H. PARK** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: En alguna parte de este párrafo hablamos del trigésimo período de sesiones del Comité de Expertos Gubernamentales y a partir de la cuarta línea se habla de la segunda reunión que se celebró en Roma del 15 al 19 mientras que decimos que la tercera reunión de expertos se había celebrado en diciembre de 2009.

Estamos hablando de dos Comités, uno de expertos gubernamentales y otro que el Comité Directivo de UNIDROIT.

Yo no sé mucho sobre la parte organizativa del Comité de UNIDROIT pero me parece que hay algo que está mal aquí o quizás sea yo el que esté un poco equivocado sobre esta fecha. ¿Me podrían, por favor, aclarar este tema?

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República de Corea.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría presentará una aclaración.

Cuando nos referimos al Comité Directivo siempre se dice se dice Comité Directivo y cuando nos referimos al Comité de Expertos Gubernamentales, al aparecer por primera vez en un párrafo, se dice claramente Comité de Expertos Gubernamentales y cuando aparece en otras partes del mismo párrafo se hace referencia solamente al Comité. Ese es el estándar editorial que utiliza para este tipo de cosas.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría por esa explicación.

¿Algún comentario más?

Tiene la palabra nuevamente la República de Corea.

**Sr. W.-H. PARK** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Entonces, esto quiere decir que este Comité de Expertos Gubernamentales, en su segunda reunión celebrada en Roma de 2003..., creo que esto no fue así.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra la Secretaría

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría tratará de hacer lo siguiente.

En el párrafo 17, la segunda oración diría: “El Comité había revisado el texto del proyecto de protocolo sobre los bienes espaciales resultante de la labor de su segunda reunión, celebrada en Roma del 15 al 19 de diciembre de 2003, ...”.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría por esta explicación.

¿Más comentarios?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 17.*

**Párrafo 18. Aprobado.**

**Párrafo 19. Aprobado.**

**Párrafo 20. Aprobado.**

**Párrafo 21. Aprobado.**

**Párrafo 22.**

Tiene la palabra la República de Corea.

**Sr. W.-H. PARK** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Creo que es un pequeño error técnico. En la cuarta línea del inglés, “La delegación que expresó esa opinión opinó también...”. Creo que suena un poco extraño.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy la palabra a la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Esto es simplemente norma editorial estándar que se está aplicando ahora a todos nuestros documentos. Lo habíamos redactado un poco distinto antes y quizás sea esta la razón por la cual la República de Corea se siente un poco sorprendida pero ahora la norma es que cuando se ha expresado una opinión y la misma delegación expresa otra opinión se dice así. Esto es norma para nosotros.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría. ¿Otros comentarios?

Tiene la palabra el distinguido representante de Colombia.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Es un poco lamentable y penoso tener que intervenir en esto pero no sé si el distinguido colega de la República de Corea tiene razón en cuanto a la diseminación de errores editoriales.

A mí no me quedó clara la aclaración anterior sobre los párrs. 16 y 17 donde se hablaba de la segunda reunión celebrada en París en mayo de 2009 en el párr. 16 y en el párr.17 dicen la segunda reunión celebrada del 15 al 19 de diciembre.

Es decir, tal vez habrá que hacer un esfuerzo editorial porque es recurrente el mismo error si como usted dice la tecnicidad es que cuando se habla del Comité se habla del Comité Directivo, en el párr. 16 se habla específicamente del Comité Directivo en su segunda reunión en mayo de 2009 y, luego, abajo, dice el Comité que había revisado el proyecto de protocolo sobre los bienes espaciales en su segunda reunión, de nuevo.

No sé cuántas segundas reuniones tuvo ese comité y si fue una en 2003 y otra en 2009. Quizás sería conveniente especificar que fue el Comité Directivo arriba y el Comité de Expertos Gubernamentales abajo.

En fin, tal vez habría que hacer una revisión de eso.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido representante de Colombia.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Tengo que consultar al experto.

Como señaló la Secretaría, cuando hay un Comité Directivo se habla de Comité Directivo y cuando se trata de Comité de Expertos Gubernamentales entonces nos referimos al Comité de Expertos Gubernamentales la primera vez que se menciona en el párrafo y cuando se repite se refiere únicamente al Comité.

Ambos órganos tienen diferentes modos de trabajar, tienen primeras, segundas, terceras o cuartas sesiones. Con esa explicación espero haberles dado satisfacción.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias a la Secretaría por su explicación. ¿Hay algún comentario al respecto?

*Aprobado el párrafo 22.*

**Párrafo 23.** *Aprobado.*

**Párrafo 24.** *Aprobado.*

**Párrafo 25.** *Aprobado.*

**Párrafo 26.** *Aprobado.*

**Párrafo 27.** *Aprobado.*

**Párrafo 28.** *Aprobado.*

**Párrafo 29.**

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Esta delegación y otras en reuniones informales habían expresado la opinión de que sería muy productivo y, tal vez, provechoso que otras comisiones jurídicas de las Naciones Unidas como UNCITRAL pudieran acompañar los esfuerzos de UNIDROIT en esta materia.

Si así se considera, esta delegación escribiría ese párrafo adicionando esas opiniones expresadas sobre un acompañamiento necesario de otros cuerpos jurídicos de las Naciones Unidas.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido delegado de Colombia por su comentario.

Tiene la palabra la Secretaría para dar una explicación acerca de lo que acaba de plantear la delegación de Colombia. Adelante, por favor.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Sí, en efecto, quisiera señalar a las delegaciones que esta mañana se ha acordado que los párrs. 30 a 40 los dejaremos para más adelante. Volveríamos a ellos una vez que el Grupo de Trabajo encargado de estudiar el tema 12 del programa haya adoptado su informe. O sea, pasamos ahora al párr. 41.

Cuando volvamos al documento Add.3, una vez que sea adoptado el informe del Grupo de Trabajo,

entonces volveríamos a las dos propuestas planteadas por Colombia.

Ruego a Colombia que tenga la bondad de pasar a la Secretaría un texto con sus propuestas.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Bien, pasamos, pues, al párr. 41.

**XI. Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones**

**Párrafo 41.** *Aprobado.*

**Párrafo 42.** *Aprobado.*

**Párrafo 43.** *Aprobado.*

**Párrafo 44.** *Aprobado.*

**Párrafo 45.** *Aprobado.*

**Párrafo 46.** *Aprobado.*

**Párrafo 47.** *Aprobado.*

**Párrafo 48.** *Aprobado.*

**Párrafo 49.** *Aprobado.*

**Párrafo 50.** *Aprobado.*

**Párrafo 51.**

Colombia, tenga usted la bondad.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Sr. Presidente, gracias de nuevo. En el inciso e) sobre la conveniencia de redactar una convención general universal sobre el derecho internacional del espacio, no sé si es posible añadir el nombre de esta delegación, Colombia, a la lista de países que se han patrocinado.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la delegación de Colombia.

*Aprobado el párrafo 51.*

**Párrafo 52.** *Aprobado.*

**Párrafo 53.** *Aprobado.*

**Párrafo 54.** *Aprobado.*

Ahora vamos a levantar la sesión para que pueda reunirse el Grupo de Trabajo sobre el tema 12 del programa.

*Se suspende la sesión a las 11.15 horas y se reanuda a las 11.40 horas.*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, quisiera reanudar nuestra reunión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y quisiera continuar con nuestro examen del tema 12 del programa, “Intercambio de información general sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos”, y también procedamos a aprobar el informe del Grupo de Trabajo encargado de estudiar este tema.

**Intercambio de información general sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos (tema 12 del programa) (continuación)**

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy la palabra a la Presidenta del Grupo de Trabajo encargado de estudiar el tema 12 del programa, la Sra. Marboe, de Austria, que nos hará la presentación del informe del Grupo de Trabajo ante esta Subcomisión.

**Sra. I. MARBOE** (Austria) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, distinguidos delegados, es para mí un gran placer poder informarles de que la labor del Grupo de Trabajo sobre el tema 12 del programa, “Intercambio de información general sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos”, durante este período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos fue muy productiva.

El Grupo celebró seis reuniones durante las cuales pudo preparar una buena base para su trabajo durante el próximo período de sesiones de 2011.

El Grupo de Trabajo, durante la sesión de este año acordó sobre el camino a seguir bajo su plan multianual, incluyendo los preparativos entre períodos de sesiones de su proyecto de informe final que debe ser examinado y finalizado por el Grupo de Trabajo en 2011.

El informe del Grupo de Trabajo que acaba de ser aprobado por los Miembros aparece reflejado en el documento A/AC.105/C.2/2010/LEG/L.1 con sus enmiendas.

Constituye para mí un placer presentar el informe a la Subcomisión para que emprenda las medidas necesarias.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Sra. Marboe por este informe que nos ha presentado.

Distinguidos delegados, quisiera ahora apoyar el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 12 del programa que tenemos en el documento A/AC.105/C.2/2010/LEG/L.1, tal como ha sido enmendado.

¿Puedo dar por entendido, entonces, que esta Subcomisión respalda la adopción de este documento tal y como ha sido enmendado?

Veo que es el caso. Por lo tanto, el informe del Grupo de Trabajo encargado de estudiar el tema 12 del programa queda aprobado por esta Subcomisión.

Hemos concluido nuestro examen del tema 12 del programa, “Intercambio de información general sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos”.

Distinguidos delegados, quisiera continuar ahora con la adopción del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos que continuará con una aprobación párrafo por párrafo de la cuarta parte del informe que tenemos en el documento A/AC.105/C.2/L.279, Add.3, párr. 30.

**Párrafo 30.** *Aprobado.*

**Párrafo 31.** *Aprobado.*

**Párrafo 32.** *Aprobado.*

**Párrafo 33.**

Tiene la palabra el distinguido delegado de China.

**Sr. Y. XU** (China) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En la primera línea de este párrafo, después de “documento de sesión” quizás deberíamos decir “preparado por la Secretaría” porque este documento nos ha permitido llevar a cabo un debate sobre este tema y deberíamos darle crédito a la Secretaría por una dura labor realizada.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de China.

*Aprobado el párrafo 33.*

**Párrafo 34.** *Aprobado.*

**Párrafo 35.** *Aprobado.*

**Párrafo 36.** *Aprobado.*

**Párrafo 37.** *Aprobado.*

**Párrafo 38.** *Aprobado.*

**Párrafo 39.** *Aprobado.*

**Párrafo 40.** *Aprobado.*

Distinguidos delegados, quisiera preguntarle al distinguido delegado de Colombia si tiene algún comentario.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Rezaría así el párrafo: “Algunas delegaciones expresaron su opinión sobre la necesidad de establecer definiciones claras en los ámbitos de prestación de servicios basados en el espacio, lo cual se podrá traducir en la redacción de normas vinculantes.”. Ese es el primera párrafo.

El segundo rezaría así: “Algunas delegaciones afirmaron que otros cuerpos de las Naciones Unidas dedicados a asuntos jurídicos como CNUDMI o la OMS deberían contribuir a los trabajos de UNIDROIT en esta y en otras materias relacionadas con el espacio ultraterrestre.”.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguido delegado de Colombia, ¿podría pasarle, por favor, el texto a la Secretaría?

¿Hay otros comentarios sobre este párrafo?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Antes de considerar estas propuestas deberíamos tomar en cuenta que nuestra tarea ahora es aprobar el informe de la Subcomisión y este informe debe reflejar el debate

que se celebrara durante el período de sesiones de la Subcomisión y no hay tiempo para nuevas ideas que no hayamos mencionado durante la reunión de dicha Subcomisión a la hora de adoptar el informe.

Esta ha sido la práctica usual en el trabajo de la Subcomisión y me parece que ha sido siempre una muy buena práctica y que, por lo tanto, debe mantenerse.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República de Corea.

**Sr. W.-H. PARK** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Muy brevemente. Estoy totalmente de acuerdo con lo dicho por la República Checa. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado de la República de Corea.

Tiene la palabra nuevamente el distinguido representante de Colombia.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a los distinguidos delegados de la República Checa, la República de Corea y aquellos que piensan que se debe debatir e incluir lo que se ha discutido en este período de sesiones pero yo creo que hay un derecho legítimo en que todas las delegaciones vean sus inquietudes expresadas, sobre todo cuando esos temas fueron examinados durante la sesión.

Creo que no estamos hablando sobre nuevas ideas y nuevos asuntos que no hayan sido debatidos. Estos son temas que, efectivamente, fueron examinados durante el período de sesiones.

Yo no puedo ser responsable si algunas delegaciones quizás no estuvieron prestando atención a los temas que se estuvieron examinando aquí pero, repito, esto fue expresado y examinado, no se trata de una nueva idea, Prof. Kopal, y nosotros quisiéramos que esto quedase reflejado. Tanto yo como otras delegaciones quisiéramos que esto quede reflejado en el informe también otros puntos que han sido incluidos.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Colombia su comentario.

¿Hay algún comentario adicional sobre este párrafo que nos ha presentado el distinguido delegado de Colombia?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República de Corea.

**Sr. W.-H. PARK** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Yo no tengo una oposición muy firme a esta idea de que se añada un par de párrafos nuevos pero no vamos a poder concluir nuestro trabajo si añadimos muchas cosas nuevas como señaló el delegado de la República Checa muy claramente.

La práctica de esta Subcomisión es crear una atmósfera constructiva hasta el final de la reunión y nosotros, en el ámbito de nuestro país, hicimos algunas sugerencias pero entendemos que estas sugerencias no quedaron reflejadas en el informe.

Entendemos que en aras de la cooperación y en aras de un informe que sea conciso, si pensamos que no es tan importante algún punto no insistimos, simplemente adoptamos la posición de dejarlo pasar.

A menos que se trate de algo de suma importancia para nuestros intereses nacionales, en ese caso sería distinto. Creo que podemos actuar un poco más humildemente en aras de una reunión más constructiva.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Agradezco al distinguido representante de la República de Corea su contribución.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. R. BECERRA** (República Bolivariana de Venezuela): Muchas gracias, Sr. Presidente. Yo creo que lo que estamos haciendo es demorar las conclusiones de la Subcomisión. Es muy claro lo que está pasando, el distinguido delegado de Colombia ha hecho una propuesta que no es ningún nuevo tema, es una cuestión que ya se ha discutido y él desea, como otras delegaciones también lo desearon, que se coloque. Por favor, no perdamos tiempo, hagamos lo que tengamos que hacer, el trabajo es concluir, hay que agregar los párrafos de Colombia y así podríamos terminar sin problemas esta Subcomisión.



Lo que estamos haciendo es demorando explicando si hay delegaciones que no quisieron colocar sus impresiones porque consideran que esta bien, perfecto, pero hay otras delegaciones que sí necesitan dejar sus intenciones muy marcadas en el documento, lo que también es correcto.

Así que continuemos, por favor, nuestro trabajo.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Venezuela por su declaración.

¿Hay otros comentarios al respecto?

Tiene la palabra el distinguido delegado de los Estados Unidos de América.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Comparto los sentimientos que han sido expresados por el distinguido delegado de la República de Corea pero en aras de avanzar quisiera pedirle que, por favor, repita usted los dos párrafos que se nos han propuesto y que nos indiquen exactamente en qué parte del informe se añadirían si es que los vamos a aprobar.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a los Estados Unidos de América.

Quiero pedir al distinguido representante de Colombia que tenga a bien dar lectura ese texto de nuevo.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia) [*español e interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Antes de dar lectura a este párrafo quisiera subrayar que mi delegación, así como otras delegaciones del GRULAC como bien señaló el coordinador del GRULAC, conocemos muy bien los procedimientos de esta Subcomisión en general. Esto no es nada novedoso para nosotros y, con el debido respeto, si algunas delegaciones simplemente desean dejar a un lado sus preocupaciones y no se preocupan si estas no quedan reflejadas en el informe, como he dicho antes varias delegaciones expresaron esta opinión, no se trata solamente de opiniones mías.

Voy ahora a repetir los textos para la traducción: “Algunas delegaciones expresaron su opinión sobre la necesidad de establecer definiciones claras en los ámbitos de prestación de servicios basados en el

espacio, lo cual se podrá traducir en la redacción de normas vinculantes.”. Ese es el primera párrafo.

El segundo reza así: “Algunas delegaciones afirmaron que otros cuerpos de las Naciones Unidas dedicados a asuntos jurídicos como CNUDMI o la OMS deberían contribuir a los trabajos de UNIDROIT en esta y en otras materias relacionadas con el espacio ultraterrestre.”.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. ¿Dónde desea usted insertar ese párrafo?

Bueno, doy la palabra a la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Se insertaría en la parte VII pero la Secretaría quisiera que, por favor, Colombia nos diga exactamente desea que conste este párrafo.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra la delegación de Colombia.

**Sr. J. OJEDA BUENO** (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. En efecto, en el parte VII y no tenemos ninguna objeción a que se ponga en cualquiera de las opiniones expresadas. Al principio o al final, no importa.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: La Secretaría propone que los dos párrafos, de ser adoptados pudieran venir después del párr. 27, o sea, el párr. 27 bis y el párr. 27 ter.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Más comentarios, por favor.

*Aprobados los párrafos 27 bis y 27 ter.*

Distinguidas delegaciones, hemos adoptado la última parte del informe Add.3.

¿Desea la Subcomisión adoptar el informe en su totalidad ahora que hemos completado la adopción de las partes?

No veo que haya objeciones.

*Así queda decidido.*

Distinguidas delegaciones, señoras y señores, antes de declarar clausurado este período de sesiones quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecerles a todos ustedes el apoyo que me han brindado.

Les agradezco, asimismo, el espíritu constructivo y cooperativo que han puesto ustedes de manifiesto durante las dos últimas semanas. Ha sido un reto pero ha habido un buen ambiente en la sala y nos ha ayudado mucho a alcanzar nuestros objetivos completando con éxito nuestra tarea.

Espero con verdadera impaciencia poder seguir trabajando con ustedes durante el próximo período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Señoras y señores, levanto la sesión.

Declaro clausurado el 49º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Muchísimas gracias.

*Se levanta la sesión a las 12.05 horas.*